

### Hassaniya Arabic transcript:

**رجل:** في ما يخص الحرية و ما يخص هل علينا ضغوطات ولا ما هي علينا، ما كان علينا أي نوع من الضغوطات. صح نحن كنا شمن الطلبة معزولين بعيد عن أهلنا و بعيد عن مجتمعا و بعيد عن دولتنا، لكن نفس نفس هذه الظروف كان متعرض لها العديد من الدول و العديد من الناس جاية من أنحاء العالم. و ما كان مفروض علينا لا أي وجهة نظر، لا أي موقف، لا أي دين و لا كان هون أي تدخل في ديننا و لا في عاداتنا. كانت الامور تسير بكل حرية طبعاً بدون الانسان يتحدى و لا يعارض طرحات و عادات، طروحات الدولة الكوبية و عادات المجتمع الكوبي. هذا، كنا متعرضين، ياسر من المرات نتعرضوا للاتهامات من طرف المغرب و من طرف وحدين منيدين التفكير المغربي. و هذه الاتهامات كانت أساسها النا كنا محبوسين في كوبا و أنها كانت تشغلنا في أعمال القوة. يعني هذه كانت كاذبة، يعني هذا كان كذب، كانت محاولة من طرف المغرب و حلفاؤه. و بهذه الطريقة كثرة يعني كثرة بها الاحساس و لكن نحن جبرنا الفرصة عنا كذبهم و عنا ندافعوا و نوضحوا هذا يعني، طرق الفرص لجبرنا متعددة وحدة منها نذكر عن جاتنا CNN و وكالات من الامم المتحدة كمفوضية غوث اللاجئين، مفوضية شؤون اللاجئين و جات الـ CNN من الصحافة و جاو عدة منظمات و يعني فهمها بنفسهم، فتشو و تلقاو مع الطلبة و بحثو باش يستنتج حقيقة و لا قلة حقيقة هذا الي كانوا لمغاربة دايماً يتهمونا به عنا محابيس في كوبا و عنا مقلوعين من أهلنا مزلنا صغيرين الي آخر ذلك.

### English translation:

**Man:** As for the... aaa... freedom and whether we had any pressures or not, we did not have any pressures. It is true that we were students and we were far from our families and... aaa... our society and country. But people from different countries were experiencing the exact same things. And... aaa... no ideology, stand or religion was imposed on us and there was no interference with our religious beliefs; instead, things were run... aaa... with full freedom given to us. Of course, this is without challenging or opposing... aaa... the Cuban law and the Cuban society. Many times we faced accusations from... aaa... from... aaa... from the Moroccan authorities and from people who... aaa... support the Moroccan ideology and these accusations stated that we were imprisoned in Cuba and that Cuba was using our labor in physical work. These accusations are not true. Aaa... They are lies and it is a strategy from the Moroccan government and its supporters. This strategy... aaa... made a lot of noise and... aaa... but for us, we had the opportunity to respond to these accusations and to clarify them. Aaa... I mean... aaa... we had many opportunities to do that. For example, I remember that we had CNN and... aaa... agencies from the United Nations... aaa... like UN High Commission for Refugees and... aaa... there was UN High Commission for Refugees, CNN and other media agencies, as well as organizations. I mean, they... aaa... themselves searched, they met with students... aaa... they did research to come to the conclusion that... aaa... to come to the conclusion that the accusations from the Moroccan authorities that we are imprisoned in Cuba and that we were taken away from our families at a young age and so on, are not true and don't have any basis.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated